

· 权威译本 · 双语阅读 ·



新月集

The Crescent Moon

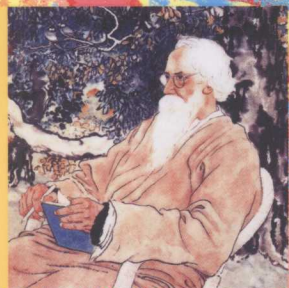
(印度) 泰戈尔 / 著
吕一奇 / 编译



一部歌颂母爱与童真的经典乐章

重新与泰戈尔相遇、相见！

仿佛在理想梦幻国度里，遇上喜悦欢娱的知己，
抚慰我们浮躁的心灵。



蓝天出版社
www.ltcbs.com

· 权威译本 · 双语阅读 ·

014005816

H319.4:1
1616



新月集

The Crescent Moon

(印度) 泰戈尔 / 著
吕一奇 / 编译



H319.4:1
1616



北航

C1692598



蓝天出版社
www.ltcbs.com

18200110

图书在版编目 (CIP) 数据

新月集 / (印)泰戈尔著; 吕一奇编译. —北京:
蓝天出版社, 2013. 9
ISBN 978-7-5094-1029-5

I. ①新… II. ①泰… ②吕… III. ①诗集—印度—
现代 IV. ①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第224765号

新月集

出版发行: 蓝天出版社
地 址: 北京市复兴路14号
邮 编: 100843
网 址: www.ltcbs.com
电 话: 010-66983784 (编辑) 66983715 (发行)
经 销: 全国新华书店
印 刷: 北京旭丰源印刷技术有限公司
开 本: 16开 (889毫米×1194毫米)
字 数: 11千字
印 张: 11
版 次: 2014年1月第1版
印 次: 2014年1月北京第1次印刷
定 价: 25.00元

(本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换)

版权所有 侵犯必究



双语诗歌 · 美文经典



导读

关于作者

罗宾德拉纳特·泰戈尔（Rabindranath Tagore，1861—1941），出生于印度加尔各答市一个富有的贵族家庭。他的父亲、哥哥和姐姐都是社会名流。泰戈尔在这样一个文坛世家环境的熏陶下，8岁开始写诗，12岁开始写剧本，14岁发表第一篇爱国诗《献给印度教徒庙会》，15岁发表了第一首长诗《野花》，17岁发表了叙事诗《诗人的故事》。泰戈尔的作品成为印度文艺复兴运动和民族独立运动的一个重要部分，在国内外产生了巨大的影响。

泰戈尔，一共写了50多部诗集，其中最著名的有《园丁集》《吉檀迦利》《飞鸟集》《新月集》《采果集》等。此外，他还写了12部中篇小说，100余篇短篇小说，200多个剧本和许多有关文学、哲学、政治学的论文以及回忆录、游记、书简等。其中1910年问世的著名诗集《吉檀迦利》，让他获得了诺贝尔文学奖。

关于作品

《新月集》，是泰戈尔的一部著名的儿童散文诗集，也是他众多散文诗集的第一本。出版于1886年。当时，风华正茂的泰戈尔，正值春风得意。他的第一个女儿刚好降生，事业上也不断取得成功。温馨的家庭，锦绣的前程，使得青年诗人身心愉悦。正是在这样的背景下，他写了这本著名诗集。诗集问世之后，泰戈尔也因此被誉为“儿童诗人”。诗集中，诗人生动地描绘了儿童们的游戏，巧妙地表现了孩子们的心理，以及他们活泼的想象。它特殊的隽永的艺术魅力，把我们带到了一个纯洁的儿童世界，勾起了我们对于童年生活的美好回忆。诗人致力讴歌的是人类生活中最为宝贵的东西——童真。他以天才之笔塑造了一批神形兼备、熠熠闪光的天使般的儿童艺术形象。这是诗人对世界儿童文学的一大奉献！

目录 Contents



新月集 *The Crescent Moon*



The Home / 2

家

On the Seashore / 4

在海边

The Source / 8

来源

Baby's Way / 10

孩童之道

The Unheeded Pageant / 14

不被注意的盛会

Sleep-Stealer / 18

偷眠者

The Beginning / 22

开始

Baby's World / 26

孩子的世界

When and Why / 28

时间和原因

Defamation / 30

责备

The Judge / 32

审判官

Playthings / 34

玩具

The Astronomer / 36

天文学家

Clouds and Waves / 38

云与浪

The Champa Flower / 42

金色花

Fairyland / 46

仙人世界

The Land of the Exile / 50

流放之地

The Rainy Day / 54

雨天

Paper Boats / 58

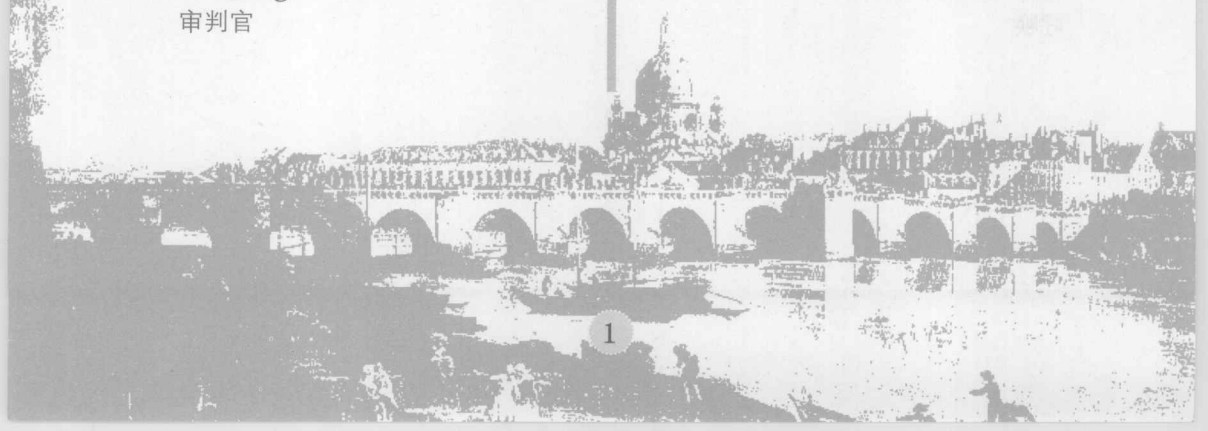
纸船

The Sailor / 60

水手

The Further Bank / 64

对岸



The Flower-School / 68

花的学校

The Merchant / 70

商人

Sympathy / 74

同情

Vocation / 76

职业

Superior / 80

长者

The Little Big Man / 84

小大人

Twelve o'clock / 88

十二点钟

Authorship / 90

著作家

The Wicked Postman / 94

坏邮差

The Hero / 98

英雄

The End / 104

结束

The Recall / 108

呼唤

The First Jasmines / 110

最初的茉莉花

The Banyan Tree / 112

榕树

Benediction / 114

祝福

The Gift / 116

礼物

My Song / 118

我的歌

The Child-Angel / 120

小小天使

The Last Bargain / 122

最后的交易

附录：泰戈尔其他诗集摘选 / 124

Fruit-gathering / 125

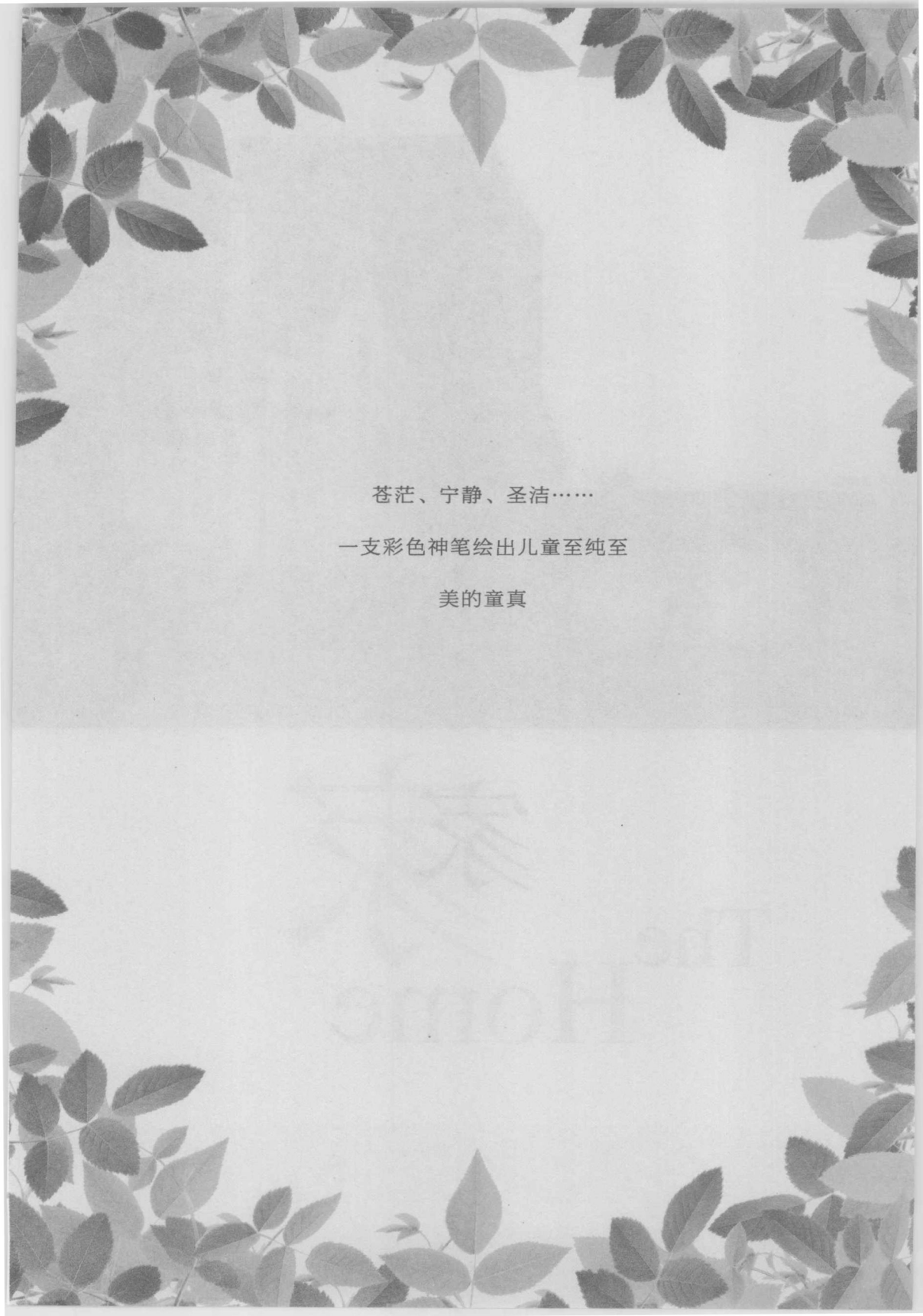
采果集

GiTanJaLi / 152

吉檀迦利

Stray Birds / 162

飞鸟集



苍茫、宁静、圣洁……

一支彩色神笔绘出儿童至纯至

美的童真



家
The Home

I paced alone on the road across the field while the sunset was hiding its last gold like a miser.

The daylight sank deeper and deeper into the darkness, and the widowed land, whose harvest had been reaped, lay silent.

Suddenly a boy's shrill voice rose into the sky. He traversed the dark unseen, leaving the track of his song across the hush of the evening.

His village home lay there at the end of the waste land, beyond the sugar-cane field, hidden among the shadows of the banana and the slender areca palm, the cocoa-nut and the dark green jack-fruit trees.

I stopped for a moment in my lonely way under the starlight, and saw spread before me the darkened earth surrounding with her arms countless homes furnished with cradles and beds, mothers' hearts and evening lamps, and young lives glad with a gladness that knows nothing of its value for the world.

我独自一人走在乡间的小路上，夕阳像一个守财奴似的收去了它最后那点金灿灿的光芒。

白昼慢慢沉没于黑暗之中，那片收割后的土地，孤寂地默不作声地躺在那里。

突然一名男童高亢的歌声划破了长空。他走过看不见的黑暗，留下了美妙的歌声在黄昏中回荡。

他的村庄就在那片荒野上，越过甘蔗园，隐藏在香蕉和细长的槟榔棕榈树，以及椰子树和深绿色榴莲的阴影里。

星光下，我孤独地走着，不时停留片刻，黑暗的大地在我面前伸开双臂拥抱着无数的家园，在那里有摇篮和床铺，有母亲的心和傍晚的灯，还有年轻的生命，他们满心欢乐，却不知这欢乐带给世界的美好。



在海边

On the Seashore



ON the seashore of endless worlds children meet.

The infinite sky is motionless overhead and the restless water is boisterous. On the seashore of endless worlds the children meet with shouts and dances.

They build their houses with sand, and they play with empty shells. With withered leaves they weave their boats and smilingly float them on the vast deep. Children have their play on the seashore of worlds.

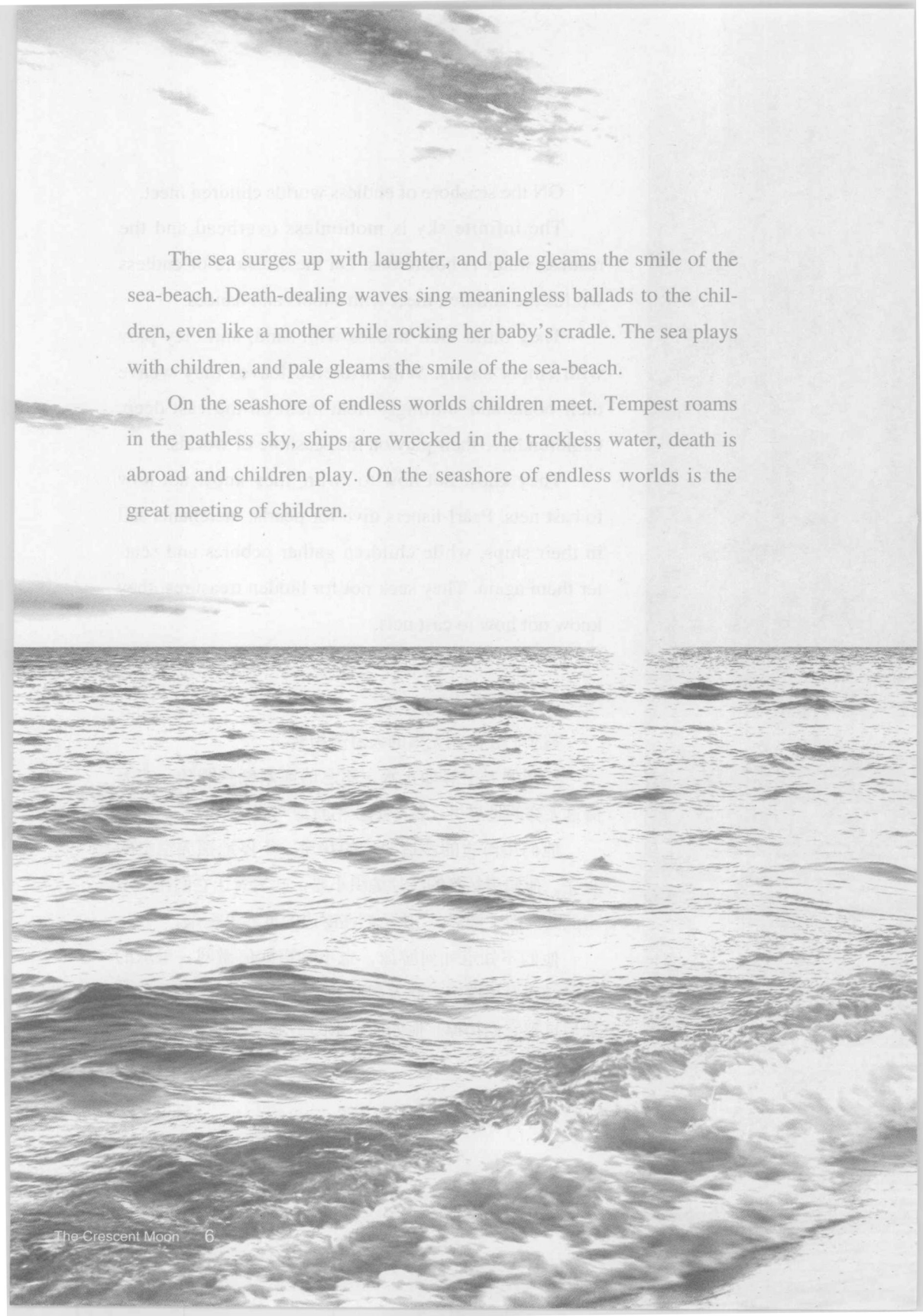
They know not how to swim, they know not how to cast nets. Pearl-fishers dive for pearls, merchants sail in their ships, while children gather pebbles and scatter them again. They seek not for hidden treasures, they know not how to cast nets.

孩子们在广阔无垠的大海边相聚。

辽阔的天空静如止水，不息的海水翻腾跳跃。在大海这无穷的世界里，孩子们在不断地叫着、跳着。

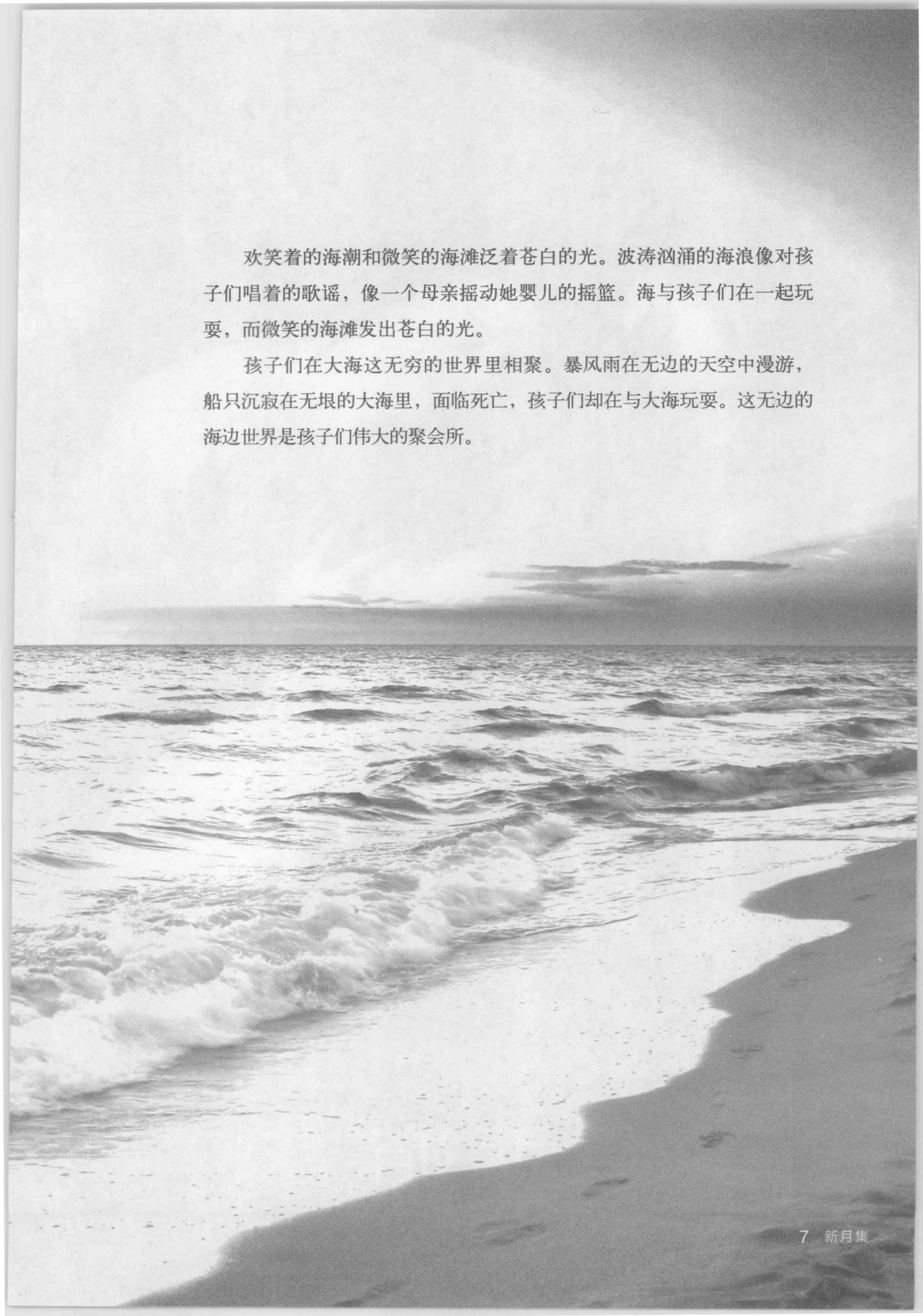
他们用海边的沙造他们的房屋，不停地摆弄空空的贝壳。他们用枯萎的叶片编织小船，欢笑着让它们在深不可测的大海上漂浮。孩子们在海边的世界里玩乐。

他们不知道如何游泳，也不知道如何撒网。采珠的渔民潜水寻找珠宝，商人在海上航行，而孩子们收集卵石然后再把它们扔掉。他们所寻求的不是宝藏，他们不知道如何撒网。



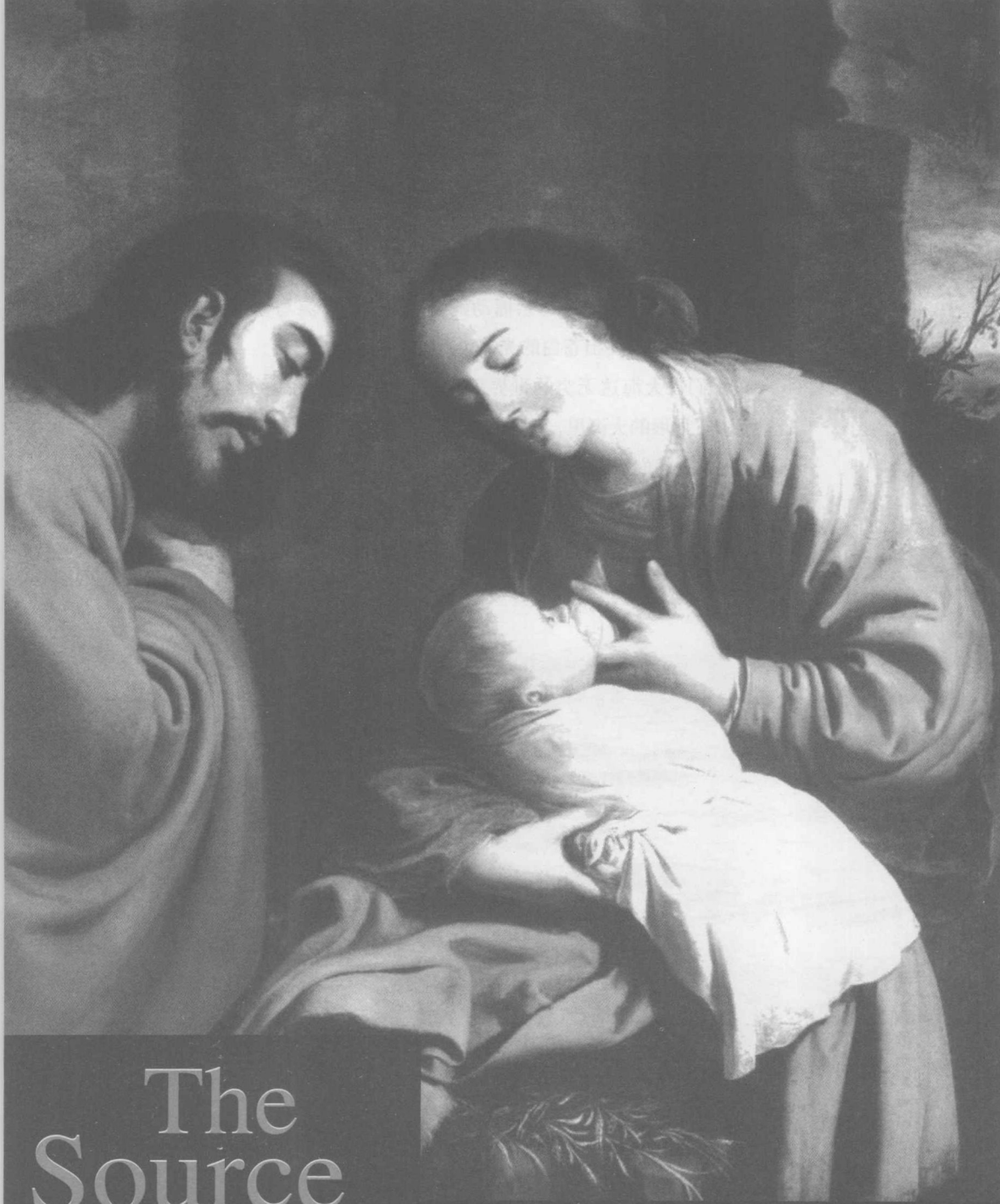
The sea surges up with laughter, and pale gleams the smile of the sea-beach. Death-dealing waves sing meaningless ballads to the children, even like a mother while rocking her baby's cradle. The sea plays with children, and pale gleams the smile of the sea-beach.

On the seashore of endless worlds children meet. Tempest roams in the pathless sky, ships are wrecked in the trackless water, death is abroad and children play. On the seashore of endless worlds is the great meeting of children.



欢笑着的海潮和微笑的海滩泛着苍白的光。波涛汹涌的海浪像对孩子们唱着的歌谣，像一个母亲摇动她婴儿的摇篮。海与孩子们在一起玩耍，而微笑的海滩发出苍白的光。

孩子们在大海这无穷的世界里相聚。暴风雨在无边的天空中漫游，船只沉寂在无垠的大海里，面临死亡，孩子们却在与大海玩耍。这无边的海边世界是孩子们伟大的聚会所。



The Source

来源

The Crescent Moon 8

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com